

一、听力

二、翻译（汉译英）

我们应该承认，眼睛是直接经验的主要来源，可是我们同时也得承认，眼睛是最会骗人的。举一个极普通的例子，我们大家觉得早晨的太阳比中午的太阳大得多，可是如果你用照相机给太阳在早晨和中午各照一个像，你就会发现摄得的相片是一样大小的。谁会想到，在这个每天接触到的日常现象上，从古到今，无论什么人，无论在什么地方，都一直受着眼睛的骗？并且骗得我们好苦不但古代的大学问家孔子，没有能回答为什么早晨的太阳看起来会大于中午的太阳，连现代科学家，对于这个问题也不曾有一个令人十分满意的解释。这个现象对迷信眼睛的人来说，是一个有力的讽刺。

（选自《耳闻不如一见？——从焦味琴谈起》顾均正，张老的《英译中国现代散文选一》）

三、名词解释

1. Adaption
2. Communicative Translation
5. Intertextuality
6. World Knowledge

四、简答

1. What do you know about Applied Translation Studies? Give some examples.
2. What's the translation Principle of the legal translation? How does it differ from the literary translation?
3. Do you agree that translation is rewriting? Why or why not?
4. the subjectivity in the translation...